

**GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM**

**免責事項に関する確認書**

Tôi tên là: .....................................................................................................................................................

氏名：..........................................................................................................................................................

Số chứng minh thư/Hộ chiếu:........................................................................................................................

ID/パスポート番号：.................................................................................................................................

Tôi xác nhận đã được Vietnam Airlines thông báo và giải thích rõ những ảnh hưởng có thể phát sinh đối với hành khách, hành lý do một hoặc những nguyên nhân dưới đây khi đi trên các chuyến bay của Vietnam Airlines:

私はベトナム航空から通知を受けており、ベトナム航空の便で旅行する際に次のいずれかの原因により乗客と荷物に生じる可能性のある影響について明確に説明されたことを確認します。

*(Đánh dấu vào ô tương ứng):*

*(確認欄にチェックしてください）：*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Tình trạng sức khỏe của hành khách; những biểu hiện về thể chất, thần kinh có thể gây nguy hiểm cho tất cả phi hành đoàn, hành khách, hành lý trên cùng chuyến bay.  Ghi rõ:.............................................................................................................................................  1.お客様の健康状態；同じフライトのすべての乗務員、乗客、荷物を危険にさらす可能性がある身体症状および神経症状。  詳細に書く：...................................................................................................................................... | | | | |
|  | 2. Các điều kiện về giấy tờ, an ninh, hải quan, xuất nhập cảnh theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Ghi rõ: ............................................................................................................................................  2.お客様の旅程に関連する航空会社、空港、および各国で要求される書類、保安検査、税関、および入国出国に関する条件。  詳細に書く：.................................................................................................................................................... | | | | |
|  | 3. Tính chất, chất liệu các vật dụng của kiện hành lý; việc đóng gói hành lý  Số thẻ hành lý: ................................................................................................................................  3.貨物の性質と素材；手荷物の梱包  手荷物合符番号：......................................................................................................................................................... | | | | |
|  | 4. Các điều kiện về sức khỏe, giấy tờ, lồng vận chuyển của con vật nuôi theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Chủng loài, giới tính, tuổi, đặc điểm, giấy tờ.... của con vật nuôi: .........................................................................................................................................................  .........................................................................................................................................................  4.お客様の旅行に関連する航空会社、空港、各国の要件に従ったペットの健康状態、書類、輸送ケージ。  ペットの種類、性別、年齢、特徴、書類など：.................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. | | | | |
|  | 5. Các điều kiện khác  Ghi rõ: ............................................................................................................................................  5.その他の条件  詳細に書く：.................................................................................................................................................... | | | | |
| Thông tin hành trình:  旅程情報： | |  |  |  |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 便名 | | 日付 | 出発地 | 到着地 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 便名 | | 日付 | 出発地 | 到着地 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 便名 | | 日付 | 出発地 | 到着地 | |

Tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý; không khiếu nại và không yêu cầu bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines, các nhân viên, đại lý bán vé và những người cộng tác của Vietnam Airlines về những rủi ro có thể xảy ra trước, trong hoặc sau khi vận chuyển hành khách, hành lý liên quan đến các chuyến bay do Vietnam Airlines khai thác.

私はすべての法的責任を放棄することに同意します；ベトナム航空が運航するフライトに関連する旅客および荷物の運送前、運送中、運送後に発生するリスクに対して、 ベトナム航空、従業員、航空券販売代理店および関係者に直接的または間接的に、発生した損害、損失、費用、被害について、苦情を訴えたり、賠償を要求したりしません。

Trong trường hợp việc vận chuyển nêu trên dẫn đến các thiệt hại, phát sinh chi phí, tôi đồng ý bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines; các hành động khiếu nại chống lại VNA do một bên thứ ba tiến hành.

上記の輸送により損害または費用が発生した場合、私はベトナム航空に直接的または間接的に発生したすべての被害、損失、費用、および損害を賠償することに同意します；第三者によるVNAに対する苦情行動。

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày................ tháng.................... năm ...................  .....................年.....................月.....................日 |
| **Chữ ký và họ tên của đại diện Vietnam Airlines**  **ベトナム航空の代表者の署名と氏名** | **Chữ ký và họ tên của hành khách/cha mẹ/người được ủy quyền**  **乗客/保護者/代理人の署名と氏名** |